

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 127 (2001)

## Register

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Table des matières

ACTUALITÉ ARCHITECTURE	2 2	GÉNIE CIVIL NOUVELLES TECHNOLOGIES	3 3	DIVERS RUBRIQUES DE SERVICE	4 5
<b>ACTUALITÉ</b>					
Concours d'architecture.		8 <sup>ème</sup> séminaire international de Monte Carasso		Soyons mauvais!	234
Un cas d'école	14	Journées thématiques de la SATW à Lausanne: sommes-nous pieds et poings liés à la technique?	192	Construisons!	302
Fin de chantier, dans l'attente du premier coup de sifflet	15	Colloque interdisciplinaire sur le patrimoine bâti du XX <sup>ème</sup> siècle	216	(Pour l'actualité des concours, voir la rubrique correspondante sous DIVERS)	
Le <i>Forum d'architectures</i> à Lausanne entame sa première saison pleine	38	Concours d'idées pour jeunes planificatrices et planificateurs	217	<b>ARCHITECTURE</b>	
Doctorat <i>honoris causa</i> pour le professeur René Walther	38	Deux inventions de l'EPFL primées	217	Le Centre professionnel de Delémont, une double leçon	2
Nouveau professeur à l'EPFL	39	Le solaire suisse en perte de vitesse	252	L'école de Gai-Logis à Nyon: une architecture thématique	9
TraITEMENT des tumeurs grâce à la radiothérapie par protons	39	Quatres nouveaux pôles de recherche dotés par le parlement	252	Concours d'architecture. Un cas d'école	14
L'EPFL, leader national en photonique quantique	56	Trente ans de coopération pour le développement à l'EPFL	303	Fin de chantier, dans l'attente du premier coup de sifflet	15
Technologies de l'information et produits multimedias à l'EPFL	56	Prix Omega scientifique	303	Le <i>Forum d'architectures</i> à Lausanne entame sa première saison pleine	38
L'ESA et la Suisse: intensifier la collaboration	57	Un défi pour les architectes	303	Architecture moderne au Brésil.	
Structure d'hydratation du cuivre revue	57	L'ASEB devient Energie-Bois Suisse	346	A propos de l'oeuvre de Lina Bo Bardi	82
«Fiches», 30 ans d' <i>Architecture suisse</i>	89	Les services fédéraux de la construction sur Internet	375	«Fiches», 30 ans d' <i>Architecture suisse</i>	89
Le prix Max Petitpierre décerné aux architectes Herzog et De Meuron	90	Mise en garde de l'usic à propos du nouveau droit de la RC	397	Cycle de conférences 2001 de l'EIAF: «L'engineering de l'architecture / l'architecture de l'engineering»	90
Cycle de conférences 2001 de l'EIAF: «L'engineering de l'architecture / l'architecture de l'engineering»	90	Des bactéries inoffensives pour protéger pommiers et poiriers	397	Exposition Bonell et Gil	91
Exposition Bonell et Gil	91	Aération douce: on y vient	416	Exposition Droog Design	91
Exposition Droog Design	91	A nos lecteurs: bye-bye IAS	416	Unimail: un peu d'histoire	150
«On the road»	99	Concours de «Business Plan»	22/38	La conception d'un nouveau temple pour les sciences à Neuchâtel	158
La plasticité cérébrale - reine et servante de la neuropsychologie	141	La mesure des très basses températures	22/38	La science en proie: la nouvelle Faculté des sciences de l'Université de Neuchâtel	158
Montreux 2001 - Partenaires pour une planification durable	141	Détecteur cryogénique de macromolécules	22/38	Les cours étoilées d'Unimail	163
Premier festival «Sciences et Cité»	164	Exposition: Raphael portraitiste	22/38	Exposition: Eugène Jost, architecte du passé retrouvé	190
Sciences sociales: une mine d'or à exploiter	164	Dérégulation des marchés de l'électricité: garantir la qualité de la fourniture	24/21	8 <sup>ème</sup> séminaire international de Monte Carasso	192
L'EPFL et l'HES-SO s'unissent pour lutter contre les crues	164	<b>«Petit croquis déplacé»</b>		Colloque interdisciplinaire sur le patrimoine bâti du XX <sup>ème</sup> siècle	217
A quand l'ordinateur quantique?	165	28, 63, 97, 149, 199, 237, 261, 309, 329, 381, 401, 22/7, 23/5, 24/5		Diplômes du département d'architecture de l'EPFL	238
Exposition: Eugène Jost, architecte du passé retrouvé	190	<b>«Petite chronique déplacée»</b>		Parties de campagne: travaux récents du bureau Brauen & Waelchli	288
Solitaires, les enfants de l'informatique?		Réformons l'école	16	Néanmoins, Genève risque un grand projet	354
Une étude affirme le contraire	191	Révolution!	56	Faire école: à propos du Groupe scolaire de Peschier à Genève	362
Le monde merveilleux du cerveau	191	Négocions!	91	Le sens de la mesure - Groupe scolaire de Peschier	368
Un robot révolutionne l'usinage en microtechnique		Soyons «pluggés»!	142		
		Mangeons!	192		

		BIBLIOTHEK	
<b>Ecole de Peschier, architecture du «nouveau bois»?</b>	372	<b>NOUVELLES TECHNOLOGIES</b>	<b>Environnement</b>
Cinq projets de logement collectif à Genève	22/20	Traitements des tumeurs grâce à la radiothérapie par protons	Etude sur la revitalisation de cours d'eau dans le canton de Fribourg
Plafonds d'église, survol historique et remarques acoustiques	23/12	Structure d'hydratation du cuivre revue	200
Les secrets de la salle blanche. L'acoustique de la salle de concert du KKL à Lucerne	23/28	Eveil des jeunes à la science: une démarche ludique et esthétique	<b>Informatique</b>
Architecture et acoustique	23/38	La plasticité cérébrale - reine et servante de la neuropsychologie	Technologies de l'information et produits multimedias à l'EPFL
(Pour les concours d'architecture, voir la rubrique correspondante sous DIVERS)		Premier festival «Sciences et Cité»	56
<b>GÉNIE CIVIL</b>		L'EPFL et l'HES-SO s'unissent pour lutter contre les crues	Le tailleur virtuel
Fissuration, étanchéité et durabilité des structures en béton armé	28	Journées thématiques de la SATW à Lausanne: sommes-nous pieds et poings liés à la technique?	A quand l'ordinateur quantique?
Concept énergétique du nouveau siège de l'OMM à Genève	64	Deux inventions de l'EPFL primées	Solitaires, les enfants de l'informatique?
(A1) Dernier tronçon entre Yverdon-les-Bains et Payerne	98	La mesure des très basses températures	Une étude affirme le contraire
(A1) Le tracé	100	Détecteur cryogénique de macromolécules	191
(A1) Les tunnels de Pomy	101	METAS: La traque aux imprécisions	La biologie au service de la logistique
(A1) Les ponts sur la Mentue	104	<b>Biotechnologie</b>	<b>Matériaux</b>
(A1) Les viaducs des Vaux	107	Le monde merveilleux du cerveau	La fibre technologique des fabricants de tissus
(A1) Le tunnel d'Arrisoules	111	Des bactéries inoffensives pour protéger pommiers et poiriers	Technologie de l'habillement
(A1) Le tunnel des Bruyères et la tranchée couverte de Châbles	113	<b>Energie</b>	Les matériaux de construction et leur impact sur la santé
(A1) Le viaduc de Lully	115	Concept énergétique du nouveau siège de l'OMM à Genève	330
(A1) La tranchée couverte de Frasses	118	Le solaire suisse en perte de vitesse	Amiante, toi qui nous guettes au quotidien
(A1) La tranchée couverte de Sévaz	120	Piles à combustible: état de la question dans le monde	334
(A1) Les équipements électromécaniques	121	Quelles chances la Suisse a-t-elle de participer au marché des piles à combustible?	Un exemple: l'amiante dans les revêtements de sol
(A1) L'étude d'impact sur l'environnement (EIE)	124	Quand l'hydrogène produit de l'électricité	339
Montreux 2001 - Partenaires pour une planification durable	141	Laboratoires et entreprises suisses ensemble pour explorer les potentiels de la pile à combustible	L'amiante en questions
Détermination du degré d'entrave des éléments de structure hybride	178	L'EPFL choisit les SOFC	341
Travaux de transformation et d'assainissement du pont sur le Javroz (1998-2000)	184	Embarcations mues par piles à combustible sur le lac de Neuchâtel	L'expérience de la récupération du liège
Vulnérabilité sismique du bâti existant suisse	222	Libéralisation du marché de l'électricité: agir avant les catastrophes	343
Sur l'échange d'énergie dans les roues hydrauliques	228	Changements subis ou anticipés?	<b>Microtechnique</b>
Matériaux novateurs pour les structures du bâtiment: un défi pour les architectes et les ingénieurs	310	Ouverture du marché de l'électricité et stratégie d'entreprise	Un robot révolutionne l'usinage en microtechnique
Expo 02: La plate-forme flottante du monolithe de l'arteplage de Morat	382	Aération douce: on y vient	192
Expo 02: Les plates-formes de Neuchâtel et Bienne	390	La cogénération: une contribution au développement durable	23/12
Quatre passerelles piétonnes	22/8	Dérégulation des marchés de l'électricité: garantir la qualité de la fourniture	23/28
			<b>Physique</b>
			Les secrets de la salle blanche. L'acoustique de la salle de concert du KKL à Lucerne
			23/32
			Fortissimo=danger. Exposition sonore des musiciens et chanteurs professionnels
			23/34
			L'être humain face aux vibrations: perception, effets, protection
			23/38
			Architecture et acoustique
			<b>Technologie spatiale</b>
			L'ESA et la Suisse: intensifier la collaboration
			57
			<b>Télécommunications</b>
			«Terminodes»: vers des réseaux autoorganisés, dépourvus d'infrastructure
			46
			WiseNET®: un réseau de communication sans fil entre capteurs distribués
			50

<b>DIVERS</b>	<b>Concours : résultats</b>	
<b>N° spécial «Autoroute A1»</b>	ECAB à Granges-Paccot, Place Cornavin à Genève	Architecte: un titre sans protection ni règlement? 143
Dernier tronçon entre Yverdon-les-Bains et Payerne	98 Centre SIS à la Chaux-de-Fonds, Groupe scolaire «Le Pommier» au Grand-Saconnex, «Périmètre des écoles» au Locle, Centre du Village de Gondo	86 Revaloriser les métiers du bâtiment 167
Le tracé	100	Deux inventions de l'EPFL primées 252
Les tunnels de Pomy	101	Situation de l'emploi dans les bureaux d'étude au 1 <sup>er</sup> trimestre 2001 253
Les ponts sur la Mentue	104	244 Quatres nouveaux pôles de recherche dotés par le parlement 303
Les viaducs des Vaux	107	«Bachelor» et «Mastère»: un modèle d'avenir pour la sia 319
Le tunnel d'Arrissoules	111	Cycle de conférences 2001 de l'EIAF: «L'engineering de l'architecture / l'architecture de l'engineering» 322
Le tunnel des Bruyères et la tranchée couverte de Châbles	113	Montreux 2001 - Partenaires pour une planification durable 346
Le viaduc de Lully	115	141 Qualification des entreprises de construction métallique 347
La tranchée couverte de Frasses	118	142 Un défi pour les architectes 348
La tranchée couverte de Sévaz	120	192 Situation de l'emploi dans les bureaux d'étude au 2 <sup>ème</sup> trimestre 2001 349
Les équipements électromécaniques	121	192 Monte Carasso Swissconditions 349
L'étude d'impact sur l'environnement (EIE)	124	217 Colloque interdisciplinaire sur le patrimoine bâti du XX <sup>ème</sup> siècle 349
<b>N° spécial «Unimail-Neuchâtel»</b>		<b>Ecoles polytechniques fédérales</b> 349
Unimail: un peu d'histoire	150	Nouveau professeur à l'EPFL: M. Wulfram Gerstner 396
La conception d'un nouveau temple pour les sciences à Neuchâtel	158	39 Expositions 397
La science en proue: la nouvelle Faculté des sciences de l'Université de Neuchâtel	158	38 Le Forum d'architectures à Lausanne entame sa première saison pleine 22/36
Les cours étoilées d'Unimail	163	91 Exposition Bonell et Gil 22/37
<b>N° spécial «Journée culturelle de la sia à Lucerne: Le son»</b>		91 Exposition Droog Design 22/37
Albert Jacquard: un bref portrait	23/7	99 «On the road» 24/24
Plafonds d'église, survol historique et remarques acoustiques	23/12	190 Exposition: Eugène Jost, architecte du passé retrouvé (Voir également les rubriques «Ecoles polytechniques fédérales» et «Informations sia») 346
Sound design - La création d'environnements acoustiques au cinéma	23/20	234 Pour le 75 <sup>ème</sup> anniversaire de Giovanni Lombardi 374
Les secrets de la salle blanche - L'acoustique de la salle de concert du KKL à Lucerne	23/28	<b>Nécrologie</b> 374
Fortissimo=danger - Exposition sonore des musiciens et chanteurs professionnels	23/32	38 Situation de l'emploi dans les bureaux d'étude au 3 <sup>ème</sup> trimestre 2000 374
L'être humain face aux vibrations: perception, effets, protection	23/34	17 A propos de la révision de la loi sur l'assurance-chômage (LACI) 374
Architecture et acoustique	23/38	19 Qualification des entreprises de construction métallique 374
<b>Art</b>		40 Faut-il réviser la loi sur les cartels? 38
Les cours étoilées d'Unimail	163	40 Les plans d'un architecte sont-ils protégés par le droit d'auteur? 142
Raphael portraitiste	22/38	40 Admission des diplômés des HES 165
<b>Concours : ouvertures</b>		73 Pour le 75 <sup>ème</sup> anniversaire de Giovanni Lombardi 234
Bâtiment de la Police canonale et des juges d'instruction, bâtiment administratif et garage du Service d'Incendie et de Secours	20	74 Dieter Suter: un nouveau membre d'honneur sia 320
Amphithéâtre romain de Nyon	58	90 Le prix Max Petitpierre décerné aux architectes Herzog et De Meuron 397
		90 Situation de l'emploi dans les bureaux d'étude au 4 <sup>ème</sup> trimestre 2000 397
		92 Haute distinction pour un chercheur du groupe ABB 397
		92 Albert Jacquard: un bref portrait 23/7

<b>RUBRIQUES DE SERVICE</b>			
<b>Informations sia</b>			
Situation de l'emploi dans les bureaux d'étude au 3 <sup>ème</sup> trimestre 2000	17	Groupe professionnel sol/air/eau (GP SAE)	169
Assemblée des délégués	18, 319, 24/23	Membres associés SIA	170
A propos de la révision de la loi sur l'assurance-chômage (LACI)	19	Ordonnance «zones 30km/h»	193
Normalisations: actualités	20	Sons originels	214
Section genevoise: candidatures	20, 76, 193, 281, 415, 24/25	Normes européennes pour les produits	214
Qualification des entreprises de construction métallique	40	Conférence des présidents: instruments pour l'assurance qualité	214
Faut-il réviser la loi sur les cartels?	40	7 <sup>ème</sup> séance de la CNR	215
Chronique juridique	40, 75, 193, 281, 322, 415	Mise en consultation de deux normes	233
Section vaudoise: le tribunal administratif vaudois donne raison à la sia	53	Situation de l'emploi dans les bureaux d'étude au 1 <sup>er</sup> trimestre 2001	253
La politique de la sia dans le domaine de la normalisation	54	Entrée en vigueur de la norme européenne pour le béton «EN 206-1» en Suisse	255
La direction vous informe	73, 166, 253	Nouvelle régie des annonces pour IAS et tec21	256
Admission des diplômés des HES	73	Journée culturelle de la sia: demandez le programme!	279
Critères provisoires: admission des professionnels issus d'une ETS ou HES en tant que membres individuels à la sia	74	A propos de l'avant-projet de loi fédérale sur la révision et l'uniformisation du droit régissant la responsabilité civile	279
Volontaires recherchés	74	SWISSCODES: 4 <sup>ème</sup> rapport intermédiaire	280
Création d'une nouvelle commission sectorielle de normalisation (CSN)	74	Guarec - les sons dans la caverne	302
Nouveaux groupes de travail CAN	76	«Bachelor» et «Mastère»: un modèle d'avenir pour la sia	319
Nominations dans les commissions au 2 <sup>ème</sup> semestre 2000	76	Dieter Suter: un nouveau membre d'honneur sia	320
Section NE : Candidatures	76, 24/25	Les grands chantiers et leur influence sur l'environnement. Journée SAE, 19.10.2001 à Bâle	321
Situation de l'emploi dans les bureaux d'étude au 4 <sup>ème</sup> trimestre 2000	92	Nominations dans les commissions au 1 <sup>er</sup> semestre 2001	321
Journée culturelle de la sia	93	Qualification des entreprises de construction métallique	321
Section vaudoise : candidatures	93, 193, 256, 350, 415, 24/25	Situation de l'emploi dans les bureaux d'étude au 2 <sup>ème</sup> trimestre 2001	322
Architecte: un titre sans protection ni règlement?	143	Swissconditions	347
Actualité sur le front des normes	143	Nouvel organe faîtier pour les dessinateurs en bâtiment (ZBZ)	348
Le CD-Norm V5/00	144	Nouvelles publications en français	349
Rectificatif à la norme sia 190, édition 2000	144	Cours sur les eco-devis en Suisse romande	350
Revaloriser les métiers du bâtiment	167	Les états généraux des mandataires de la construction	350
Un code déontologique régissant les partenariats et le sponsoring	168	Mise en consultation sia 480 «Calcul de rentabilité dans le bâtiment»	350
Groupe professionnel technique / industrie (GP T/I)	168		414
			42
		Une Suisse ouverte	414
		Bois 21- Projets bienvenus	22/34
		Révision partielle de la loi sur les EPF et maintien des branches de la construction en leur sein	22/36
		Abonnement aux annonces de mises au concours	22/37
		Comparaison simple et rapide d'offres selon le CAN	22/37
		Normes sia 380/1, 380/4, 386	24/24
		Sous la loupe: normes relatives aux installations du bâtiment et à l'énergie	24/24
<b>Mémento des manifestations</b>			
22, 44, 60, 78 96, 128, 145, 174, 196, 220, 236, 258, 284, 306, 326, 352, 378, 400, 418, 22/42, 23/44, 24/28			
<b>Foires et produits nouveaux</b>			
SWISSBAU 2001			
23			
HABITAT & JARDIN 2001			
79			
Computer-Expo 2001			
181			
Foire suisse pour la modernisation des constructions anciennes			
307			
<b>Produits nouveaux</b>			
61, 175, 197, 260, 285, 327, 379, 419, 22/44			
<b>Fiches «start up»</b>			
Alpes Lasers			
61			
<b>Tableau des concours</b>			
21, 43, 59, 77, 95, 127, 145, 173, 195, 219, 235, 257, 283, 305, 325, 351, 377, 399, 417, 22/40, 23/42, 24/26			
<b>Notes de lecture</b>			
Della Casa, Francesco			
INSA 1850-1920. Vol. 7: Montreux, Neuchâtel, Olten, Rorschach / A. Hauser, J. Neuenschwander			
41			
Feihl, C. Piguet, D. Studer			
Della Casa, Francesco			
Art+Architecture en Suisse			
41			
Della Casa, Francesco			
Atlas flache Dächer Nutzbare Flächen / H. Busso von Busse, N. Valerian			
41			
Waubke, R. Grimm, J. Mertins			
Della Casa, Francesco			
Einfamilienhäuser Konzepte, Plannung, Konstruktion / Ch. Schittlich			
41			
Kaestli, Françoise			
Swissmetro - l'avion sans aile / J. Neyrinck, R. Nieth, M. Jufer			
42			
Ponti, Jérôme			
Propriétés des bétons / A. M. Neville			
42			
Ponti, Jérôme			
Freyssinet - la précontrainte et l'Europe / J. Grote et B. Marrey			
42			

<i>Barde, Olivier</i>		<i>Della Casa, Francesco</i>		<i>Kaestli, Françoise</i>
Traité de physique du bâtiment - Tome 2: mécanique des ouvrages / CSTB , Paris	55	Morger & Degelo Architekten	194	Quels systèmes énergétiques pour le XXI <sup>e</sup> siècle? - Tome 2: Consommation et synthèse / éd. par J.-L. Bertholet, et al.
<i>Kaestli, Françoise</i>		<i>Freda, Katia</i>	194	
La Suisse, l'Europe et l'espace: une aventure, une nécessité / Bureau des affaires spatiales	55	Guide d'architecture de Bâle 1980-2000 / L. Windhöfel		
<i>Kaestli, Françoise</i>		<i>Ponti, Jérôme</i>		<i>Kaestli, Françoise</i>
Des moutons et des robots: architecture de contrôle réactive et déplacements collectifs de robots / P. Arnaud	55	Guide de construction parasismique / Bonnard & Gardel, Franzetti, KBM, Résonance, Tissières	194	Le pétrole / Union pétrolière
<i>Della Casa, Francesco</i>		<i>Kaestli, Françoise</i>		<i>Della Casa, Francesco</i>
Gigon - Guyer architectes: travaux 1989-2000 / J. Ch. Bürkle	94	Aménagement du territoire, construction, expropriation / P. Zen-Ruffinen, C. Guy-Ecabert	218	Lichtbuch - Die Praxis der Lichtplanung / U. Brandi, Ch. Geissmar-Brandi
<i>Freda, Katia</i>		<i>Kaestli, Françoise</i>		
Andrea Roost, Espaces - Räume / textes de Ch. Allenspach, R. Luscher, et J.-F. Reymond	94	Compter avec des cailloux: le calcul élémentaire sur l'abaque chez les anciens Grecs / A. Schärlig	218	<i>Della Casa, Francesco</i>
<i>Ponti, Jérôme</i>		<i>Della Casa, Francesco</i>		Tageslicht in der Architektur / P. Buonocuore et M. A. Critchley
Analyse des structures et milieux continus : Méthode des éléments finis. - TGC, volume 6 / F. Frey et J. Jirousek	94	Mauerwerk atlas / J. Achtziger, G. Pfeifer, R. Ramcke, K. Zilch	282	<i>Della Casa, Francesco</i>
<i>Ponti, Jérôme</i>		<i>Kaestli, Françoise</i>		Das Schöne, das Wahre und das Richtige - Adolf Loos und das Haus Müller in Prag / Ch. Kühn
Méthode des éléments finis en mécanique des structures / T. Gmür	171	Dislocation et plasticité des cristaux / J.-L. Martin, J. Wagner	282	
<i>Kaestli, Françoise</i>		<i>Ponti, Jérôme</i>		<i>Freda, Katia</i>
Virtual clothing: theory and practice / P. Volino, N. Magnenat-Thalmann	171	Bétons haute performance / P.-C. Aïtcin	282	Kunst und Bau: ein Spannungsfeld / hrsg. von der Kommission für Kunst und Architektur des Kantons Bern
<i>Kaestli, Françoise</i>		<i>Della Casa, Francesco</i>		<i>Della Casa, Francesco</i>
Plans d'expériences: les mélanges. Coll. Technique et ingénierie, série Génie industriel / J. Goupy	171	Matière d'art / J. Lucan, B. Marchand	304	Gebäudehüllen - Konzepte, Schichten, Material / Ch. Schittich
<i>Kaestli, Françoise</i>		<i>Della Casa, Francesco</i>		
Miroir de la chimie / P. Laszlo	172	Bonell et Gil, le projet en dialogue / sous la direction de J. Gubler, textes de A. Galfetti, A. Mari, V. Mangeat, K. Frampton, J. Gubler	304	<i>Della Casa, Francesco</i>
<i>Haus, Maya</i>		<i>Della Casa, Francesco</i>		Corpi cavi - Valentin Bearth & Andrea Deplazes / A. Moravánsky
Art + Architecture en Suisse n°1/2001 / SHAS	172	Hans Richter, Die neue Wohnung Architektur. Film. Raum / A. Janser & A. Rüegg		
<i>Ponti, Jérôme</i>		<i>Freda, Katia</i>		<i>Della Casa, Francesco</i>
Charpentes métalliques: conception et dimensionnement des halles et des bâtiments. Traité de Génie civil, vol. 11 / M. A. Hirt et M. Crisinel	172	Construire en béton - 2000-2001 / W. J. Stock	323	Eaux, strates, horizons - Agence Ter, Henri Bava, Michel Hoessler, Olivier Philippe / J.-P. Le Dantec
		<i>Freda, Katia</i>		
		Prix d'architecture béton 01 / cemsuisse	323	<i>Kaestli, Françoise</i>
				Traité des matériaux 19: Matériaux émergents / dir. Ch. Janot et B. Ilscher

## Table alphabétique par auteurs

AEBY, PATRICK	Le sens de la mesure - Groupe scolaire de Peschier	368
ALLEGRI, JEAN-MARC.; TOURNIER, YVES;		
DÉRIAZ, CHRISTOPHE; JOLIAT, GEORGES;		
SANDOZ, JEAN-LUC	Expo 02: Les plates-formes de Neuchâtel et Bienne	390
BADOUX, MARC	Vulnérabilité sismique du bâti existant suisse	222
BERNARD, OLIVIER ET BRÜHWILER, EUGEN	Détermination du degré d'entrave des éléments de structure hybride	178
BEYLOUNÉ, ROLAND	Les viaducs des Vaux	107
BILLETER, TINA; DUPASQUIER, SARAH;		
HOHMANN, BEAT	Fortissimo=danger - Exposition sonore des musiciens et chanteurs professionnels	23/32
BOREL, VIRGINIE	Les cours étoilées d'Unimail	163
BORTOLOTTI, ANDRÉ	La tranchée couvert de Sévaz	120
BRÉLAZ, DANIEL	Libéralisation du marché de l'électricité: agir avant les catastrophes	402
CÉTRE, JEAN-PIERRE	Ecole de Peschier, architecture du «nouveau bois»?	372
DAUCHER, BERNARD ET PILLER, ANDRÉ	A1: dernier tronçon entre Yverdon-les-Bains et Payerne	98

DAUNER, HANS-G.	Le viaduc de Lully	115
DE OLIVEIRA, OLIVIA	Architecture moderne au Brésil. A propos de l'oeuvre de Lina Bo Bardi	82
DELLA CASA, FRANCESCO	Le Centre professionnel de Delémont, une double leçon	2
DELLA CASA, FRANCESCO	Concours d'architecture	86
DELLA CASA, FRANCESCO	Diplômes du département d'architecture de l'EPFL	238
DELLA CASA, FRANCESCO	Parties de campagne: travaux récents du bureau Brauen & Waelchli	288
DELLA CASA, FRANCESCO	Néanmoins, Genève risque un grand projet	354
DELLA CASA, FRANCESCO	Cinq projets de logement collectif à Genève	22/20
DESARNAULDS, VICTOR ET		
CARVALHO, ANTONIO P.O.	Plafonds d'église, survol historique et remarques acoustiques	23/12
DUBAS, MICHEL	Sur l'échange d'énergie dans les roues hydrauliques	228
DUPRAZ, CHRISTIAN	L'école de Gai-Logis à Nyon: une architecture thématique	9
ENZ, CHRISTIAN	WiSeNET®: un réseau de communication sans fil entre capteurs distribués	50
FAVRE, GRÉGOIRE ET BIZE, JACQUES	Les tunnels de Pomy	101
FAVRE, OLIVIER ET SCHAFER, MARKUS	Un exemple: l'amianté dans les revêtements de sol	339
FLEISCHER, HERMANN	A1: le tracé	100
FLÜCKIGER, BARBARA	Sound design - La création d'environnements acoustiques au cinéma	23/20
FRAGNIÈRE, JEAN-MARC ET		
L'EPPLATTENIER, SYLVAIN	Amianté, toi qui nous guettes au quotidien	334
FREDA, KATIA; HAUS, MAYA;		
DELLA CASA, FRANCESCO	Concours d'architecture	244
FRIEDLI, GILBERT ET KAESTLI, FRANÇOISE	Changements subis ou anticipés?	406
FRUTSCHI, FREDY	Les équipements électromécaniques	121
HAUS, MAYA	Albert Jacquard: un bref portrait	23/7
HOURIET, BERNARD ET VAUCHER, ANDRÉ	Les ponts sur la Mentue	104
HUBAUX, JEAN-PIERRE	«Terminodes»: vers des réseaux auto-organisés, dépourvus d'infrastructure	46
HUYNH, CONG KHANH	Les matériaux de construction et leur impact sur la santé	330
KAESTLI, FRANÇOISE	Eveil des jeunes à la science: une démarche ludique et esthétique	71
KAESTLI, FRANÇOISE	La fibre technologique des fabricants de tissus	130
KAESTLI, FRANÇOISE	Technologie de l'habillement	134
KAESTLI, FRANÇOISE	Le tailleur virtuel	136
KAESTLI, FRANÇOISE	Quelles chances la Suisse a-t-elle de participer au marché des piles à combustible?	267
KAESTLI, FRANÇOISE	Quand l'hydrogène produit de l'électricité	268
KAESTLI, FRANÇOISE	Laboratoires et entreprises suisses ensemble pour explorer les potentiels de la pile à combustible	271
KAESTLI, FRANÇOISE	L'EPFL choisit les SOFC	274
KAESTLI, FRANÇOISE	Embarcations mues par piles à combustible sur le lac de Neuchâtel	276
KAESTLI, FRANÇOISE	L'amianté en questions	341
KAESTLI, FRANÇOISE	METAS: La traque aux imprécisions	24/14
KAESTLI, FRANÇOISE ET		
DELLA CASA, FRANCESCO	La «Swiss House»: une tête de pont «digitale» pour la Suisse à Boston	69
KAHLE, ECKHARD	Les secrets de la salle blanche - L'acoustique de la salle de concert du KKL à Lucerne	23/28
KELLER, THOMAS	Matériaux novateurs pour les structures du bâtiment: un défi pour les architectes et les ingénieurs	310
KÖLLER, WALTER	Architecture et acoustique	23/38
LAURENCET, PIERRE ET JACCOUD, JEAN-PAUL	Fissuration, étanchéité et durabilité des structures en béton armé	28
LINDER, DANIEL ET DUVANEL, PIERRE	L'étude d'impact sur l'environnement (EIE)	124
MARTHALER, FRANÇOIS ET		
HUYNH, CONG KHANH	L'expérience de la récupération du liège	343
MELONI, TOMMASO	L'être humain face aux vibrations: perception, effets, protection	23/34
MENETREY, PHILIPPE	Expo 02: La plate-forme flottante du monolithe de l'arteplage de Morat	382
OLLIVER, JOHN	Piles à combustible: état de la question dans le monde	262
PERROTET, NATHALIE ET IORGULESCU, ION	Etude sur la revitalisation de cours d'eau dans le canton de Fribourg	200
PERSOZ, FRANCIS	Unimail: un peu d'histoire	150
PONTI, JÉRÔME	Quatre passerelles piétonnes	22/8
REVAZ, BENOÎT	Ouverture du marché de l'électricité et stratégie d'entreprise	411
RÖTHLISBERGER, ROGER; FAVRAT, DANIEL;		
NELLEN, CHRISTIAN ET		
BOULOUCHOS, KONSTANTINOS	La cogénération: une contribution au développement durable	24/7
RYSER, ERIC	La science en proue: la nouvelle Faculté des sciences de l'Université de Neuchâtel	158
SCHMID, ROLF ET POFFET, PHILIPPE	Le tunnel des Bruyères et la tranchée couverte de Châbles	113
SIMONNET, CYRILLE	La conception d'un nouveau temple pour les sciences à Neuchâtel	158
SIMONNET, CYRILLE	Faire école: à propos du Groupe scolaire de Peschier à Genève	362
SPOEHRLE, GEORGE ET JOUTET, FRANÇOIS	Concept énergétique du nouveau siège de l'OMM à Genève	64
STEMPFEL, BENOÎT	Le tunnel d'Arrisoules	111
STEMPFEL, BENOÎT	La tranchée couverte de Frasses	118
SUNIER, KNUD; RIME, ALAIN;		
REOND, ALAIN; BRUHWILER, EUGEN	Travaux de transformation et d'assainissement du pont sur le Javroz (1998-2000)	184
TAILLARD, ERIC	La biologie au service de la logistique	208

# Liste annuelle des éditoriaux

PONTI, JÉRÔME	Trafic	1
DELLA CASA, FRANCESCO	Le piège faustien	27
KAESTLI, FRANÇOISE	Efforts de recherche canalisés	45
PONTI, JÉRÔME	Regards	63
DELLA CASA, FRANCESCO	Construction civique	81
SIMONNET, CYRILLE	Mise en tension du paysage	97
DELLA CASA, FRANCESCO	Transferts de fonds	129
PONTI, JÉRÔME	The limit is the sky	149
DELLA CASA, FRANCESCO	«Voulez-vous construire avec moi, ce soir?»	177
KAESTLI, FRANÇOISE	Le projet triangulaire, une fusion très contrôlée	199
PONTI, JÉRÔME	Quinze ans après: les oubliés de Tchernobyl	221
DELLA CASA, FRANCESCO	Les soirées de l'ambassadeur seront-elles vraiment un fiasco?	237
LACHAL, BERNARD	Le diable est dans les piles	261
DELLA CASA, FRANCESCO	Voies de fer, voies de fait	287
BRÜHWILER, EUGEN ET MUTTONI, AURELIO	Nouveaux matériaux et structures novatrices - du «high tech» pour la construction	309
ISELIN, FRANÇOIS	«Zéro déchets»	329
DELLA CASA, FRANCESCO	Tabula rasa	353
VUILLET, LAURENT	Projeter ensemble	381
BÜRGEMEIER, BEAT	Libéralisation du marché de l'électricité: le courant ne passe pas	401
SCHIESS, RITA	Première page	22/7
DELLA CASA, FRANCESCO	Etats généraux	23/5
DELLA CASA, FRANCESCO	Donc, Genève décline...	24/5

## IAS TRACÉS

127<sup>e</sup> année  
2001

### INGÉNIEURS ET ARCHITECTES SUISSES

Ancien titre jusqu'au n°2001/22

### BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE

Nouveau titre depuis le n°2001/22

#### Rédaction :

Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens  
Tél. 021/693 20 98, fax 021/693 20 84  
CCP 10-5775-2 Lausanne

#### Rédacteurs & rédactrice responsables :

Francesco Della Casa, arch. dipl. EPFL/SIA, Réd. en Chef  
E-mail : fdc@revue-traces.ch

Françoise Kaestli, phys. dipl. EPFZ

E-mail : fk@revue-traces.ch

Jacques Perret, ing. civil dipl. EPFL/SIA

E-mail : jp@revue-traces.ch

Jérôme Ponti, ing. civil dipl. EPFL/SIA

#### Secrétaire de rédaction :

Maya Haus

E-mail : mh@revue-traces.ch

#### Rédactrice responsable de production :

Katia Freda, arch. dipl. EPFL

E-mail : kf@revue-traces.ch

#### Rédacteur adjoint :

Manfred Miehlbradt, ing. civil dipl./SIA

#### Correspondants du secrétariat général de la sia :

Charles Von Büren & Peter Schmid

Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.

#### Tarif :

(TVA 2,4 % comprise - N° de contribuable 249 619)

	Suisse	Etranger
Abonnement d'un an	Fr. 160.-	Fr. 180.-
Numéros isolés	Fr. 149.50	(port étranger en sus)

Prix réduits pour étudiants et pour membres des associations GEP, USIC, A3E2PL et UTS

Abonnement, vente au numéro, adressage:  
(dès janvier 2002)

PCL Lausanne, M<sup>me</sup> Pintos, 021/317 51 63

#### Parait chez le même éditeur :

#### tec21

Rédaction : Rüdigerstrasse 11, cp 630, 8021 Zurich  
Tél. 01/288 90 60, fax 01/288 90 70

Tarif (TVA comprise) Suisse Etranger

Abonnement d'un an Fr. 250.- Fr. 295.-

Numéros isolés Fr. 228.70 (port étranger en sus)

Revue fondée en 1875 Parait tous les quinze jours

ISSN 0251-0979

**Editeur :** SEATU – Société des éditions des associations techniques universitaires

#### Conseil d'administration de la SEATU :

Présidente: Rita Schiess, architecte EPF/FAS/SIA

Membres: Jean-Claude Badoux, prof. Dr. sc. techn.

Mathis Grenacher, Dr. sc. techn.

Walter Joos, ing. civil EPF/SIA

Eric Mosmann, lic. es sc. pol.

Eric Musy, architecte EPF/SIA

Arlette Ortis, architecte SIA

Gerold Spahn, ing. mécanicien EPF/SIA

Werner Hartmann, architecte EPF/FAS/SIA

#### Organe des associations :

SIA Société suisse des ingénieurs et des architectes

A3E2PL Association amicale des anciens élèves de l'EPFL

ETHalumni Anciens élèves de l'EPFZ

USIC Union suisse des ingénieurs-conseils

Est en outre représentée dans la SEATU :

FAS Fédération des architectes suisses

#### Impression :

(jusqu'au n°2001/24)

Imprimerie Corbaz Montreux

Tél. 021/966 81 81

(dès le n°2002/01)

PCL Lausanne

Tél. 021/317 51 51

#### Graphisme :

Atelier Poisson, Place de l'Europe 8, 1003 Lausanne

Giorgio Pesce & Clara Batllori Vidal Monnerat

#### Photolitho :

Images3, Chemin de Renens, CP, 1000 Lausanne 16

#### Régie des annonces :

Suisse romande: Suisse allemande:

inEDIT Publications SA Künzler-Bachmann AG

Ch. des Jordils 40 Geltenwilenstrasse 8a

Case postale 74 Case postale 1162

1025 Saint-Sulpice 9001 Saint-Gall

Tél. 021/695 95 95 071/226 92 92

Fax 021/695 95 50 071/226 92 93